

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики в области рыболовства

Постановление · № 128 · от 23.02.1994 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 23 февраля 1994 г. N 128

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики в области рыболовства

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики в области рыболовства, предварительно согласованный с Финляндской Стороной.

Поручить Комитету Российской Федерации по рыболовству по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В. Черномырдин

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и
Правительством Финляндской Республики в области
рыболовства

Правительство Российской Федерации и Правительство Финляндской Республики, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание тесные отношения в области рыболовства между Российской Федерацией и Финляндией и выражая общее стремление развивать и укреплять эти отношения,

вновь подтверждая взаимное стремление обеспечить сохранение рыбных запасов вод, на которые распространяется действие Конвенции о рыболовстве и сохранении живых ресурсов в Балтийском море и Бельтах, заключенной 13 сентября 1973 года в Гданьске, и наиболее рациональное управление этими ресурсами и их эксплуатацию,

учитывая тот факт, что Российская Федерация имеет исключительную экономическую зону в Балтийском море, в которой она осуществляет суверенные права в целях исследования,

эксплуатации, сохранения и управления живыми ресурсами, и что Финляндия имеет рыболовную зону в Балтийском море, в которой она осуществляет суверенные права в целях исследования, эксплуатации, сохранения и управления ресурсами,

подтверждая интерес каждой из Сторон к ведению рыбного промысла также в районе рыболовной юрисдикции другой Стороны в Балтийском море,

желая развивать более тесное сотрудничество в рыболовном секторе,

желая определить порядок и условия, касающиеся взаимных интересов Сторон в области рыболовства,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны сотрудничают в обеспечении сохранения рыбных запасов, находящихся в районах

рыболовной юрисдикции Сторон, а также в прилегающих водах, и рационального управления ими.

2. Стороны будут непосредственно или через соответствующие региональные рыболовные организации согласовывать с третьими сторонами меры по сохранению и рациональному использованию этих запасов, включая общий допустимый улов и его распределение.

Статья 2

Каждая Сторона разрешает рыболовным судам другой Стороны осуществлять рыбный промысел в пределах района ее рыболовной юрисдикции в Балтийском море в соответствии с положениями, установленными ниже.

Статья 3

1. Каждая Сторона соответствующим образом ежегодно определяет для своего района рыболовной юрисдикции, при необходимой корректировке в случае непредвиденных обстоятельств и исходя из необходимости рационального управления живыми ресурсами:

- а) общий допустимый улов для отдельных запасов или комплексов запасов с учетом их взаимозависимости, имеющихся в распоряжении наиболее достоверных научных данных, рекомендаций Международной комиссии по рыболовству в Балтийском море и других соответствующих факторов;
- б) квоты для рыболовных судов другой Стороны и районы, в пределах которых эти квоты могут быть выбраны в соответствии с целями, обеспечивающими обоюдный удовлетворительный баланс в их взаимных рыболовных отношениях, - после соответствующих консультаций.

2. Каждая Сторона устанавливает другие меры, необходимые для сохранения или восстановления рыбных запасов на уровнях, которые могут дать максимальный устойчивый вылов. Выполнение таких мер, а также любых других мер, предпринятых после ежегодного определения рыболовных возможностей, не должно подвергать опасности выполнение в полной мере прав в области рыболовства, предоставленных в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 4

Каждая Сторона соглашается выдавать на взаимной основе бесплатно соответствующие лицензии рыболовным судам другой Стороны. Лимиты, в пределах которых выдаются лицензии, определяются на консультациях между компетентными органами Сторон, которые соответствующим образом уведомляют друг друга о наименовании, регистрационном номере и других данных рыболовных судов, намеревающихся вести рыбный промысел в районе рыболовной юрисдикции другой Стороны.

Статья 5

- 1. Каждая Сторона принимает соответствующие меры для обеспечения соблюдения ее судами мер по сохранению рыбных запасов, согласованных между Сторонами в соответствии с настоящим Соглашением.
- 2. Рыболовные суда одной Стороны при ведении промысла в пределах района рыболовной юрисдикции другой Стороны соблюдают законы и правила, касающиеся сохранения рыбных запасов, контроля, а также рыболовной деятельности в этом районе.
- 3. Обе Стороны сообщают друг другу о всех новых законах и правилах, касающихся рыболовства в районах их рыболовной юрисдикции.
- 4. Меры по регулированию рыболовства, принимаемые каждой Стороной в целях сохранения рыбных запасов, основываются на объективных и научных данных и не носят дискриминационного характера по отношению к другой Стороне.
- 5. Каждая Сторона в пределах района своей рыболовной юрисдикции может в соответствии с международным правом принимать такие меры, которые могут быть необходимы для обеспечения соблюдения судами другой Стороны положений настоящего Соглашения.

Статья 6

Стороны обязуются сотрудничать в проведении необходимых научных исследований рыбных ресурсов, представляющих общий интерес и находящихся в пределах районов рыболовной

юрисдикции обеих Сторон, а также в прилегающих к этим районам водах, с целью достижения согласия по мерам регулирования промысла этих ресурсов.

Статья 7

Стороны поддерживают сотрудничество в создании благоприятных, стабильных условий работы в области рыболовства и аквакультуры, а также мероприятия по совершенствованию квалификации кадров в этих направлениях.

Статья 8

1. Компетентные органы Сторон проводят консультации по вопросам осуществления настоящего Соглашения.
2. Спорные вопросы, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, разрешаются Сторонами путем переговоров.

Статья 9

Ничто в настоящем Соглашении не наносит ущерба позициям Сторон в отношении любых вопросов морского права.

Статья 10

Стороны сообщают друг другу до вступления в силу настоящего Соглашения о компетентных органах, ответственных за практическое осуществление настоящего Соглашения.

Стороны будут также сообщать друг другу об изменениях компетентных органов.

Статья 11

С вступлением в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие в отношениях между Российской Федерацией и Финляндской Республикой Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о взаимных отношениях в области рыболовства от 5 ноября 1981 года.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после того, как Стороны уведомят друг друга в письменном виде о выполнении юридических процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 13

Настоящее Соглашение заключается на срок 10 лет. Оно будет автоматически продлеваться на последующие шестилетние периоды при условии, что ни одна из Сторон за шесть месяцев до истечения соответствующего периода не заявит в письменной форме о своем намерении прекратить его действие.

Совершено _____ " ____ " _____ 1994 г. в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Финляндской Республики
